

통역서비스 진술 및 개인 정보 보호 동의서

민원인 성명:

민원 번호:

A. 본 양식을 작성하기에 앞서 다음의 내용을 읽어 주시기 바랍니다:

카운티는 귀하와 대화를 나눌 때 이중언어 구사자로 인증을 받은 직원이나 훈련을 받은 통역사의 서비스를 이용하는 것을 선호합니다. 카운티 직원들은 모든 프로그램과 서비스에 대해 잘 알고 있으며, 귀하가 제공하는 정보를 기밀로 유지해하고 개인정보를 보호해야 합니다. 그러나, 귀하는 귀하의 통역을 맡아 줄 사람을 개인적으로 섭외할 수 있습니다.(미성년자는 응급 상황을 제외하고 통역사로 이용할 수 없습니다.)

귀하가 개인적으로 섭외한 통역은 중요한 정보를 제대로 전달하지 못할 수도 있다는 점을 강조하고 싶습니다. 통역에 오류가 있는 경우, 귀하가 카운티에서 얼마큼 또는 어느 정도의 도움이나 지원을 받을 수 있는지에 영향을 미칠 수 있습니다. 오류는 번역하기 어려운 개념이나 프로그램 전문 용어를 전달하지 못함으로써 빚어질 수 있습니다. 귀하가 개인적으로 섭외한 통역은 특수 어휘를 이해하지 못할 수도 있습니다.

카운티는 귀하에게 민감하고 개인적인 사항에 대해 반드시 질문해야 합니다. 친구나 지인, 가족 구성원이 통역을 하는 경우, 귀하의 수혜자격을 판단하는데 필요한 민감하고 개인적인 정보에 대한 귀하가 대답을 하기가 곤란할 수도 있습니다. 사무국은 귀하가 개인적으로 섭외한 통역이 귀하의 정보를 기밀로 유지할 것이라고 보장할 수 없습니다.

본 동의서는 귀하가 카운티에 통역사를 요청할 수 있는 권리를 철회하지 않습니다. 언제라도, 귀하는 개인적으로 섭외한 통역 대신, 카운티가 무료로 제공하는 통역 서비스를 요청하여 이용할 수 있습니다.

B. 통역 서비스 진술서(고객이 작성하고 서명해야 합니다):

본인, _____ 은/는 _____ 로 소통하기를 선호합니다.
(고객의 성명) (언어를 구체적으로 명시)

카운티는 본인에게 통역 서비스를 무료로 제공하며, 이를 요청할 수 있는 권리가 있다는 사실을 안내하였습니다. 본인은 또한 개인적으로 본인의 통역을 섭외할 권리가 있습니다.

본인은 개인적으로 섭외한 사람에게 통역을 의뢰하고 싶습니다. 본인이 개인적으로 통역을 섭외하는 경우, 통역 중 의사소통 문제가 발생할 수 있는 점과 본인에게 민감한 정보를 통역해야 할 수도 있음을 숙지하고 있습니다.

본인은 아래 명시한 개인을 본인의 통역으로 지정하여, 카운티와의 면담에서 본인과 관련된 사항을 듣고 통역하는 것을 허락합니다. 아래 명시한 통역사는 본인이 이해하고 있는 바와 본 동의서에 따라 향후 면담에도 적용됩니다.

고객의 서명

일자

C. 통역사의 개인 정보 보호 동의서(통역사가 작성하고 서명해야 합니다):

본인, _____ 은/는 영어와 _____ 을/를 모두 구사합니다.
(통역사의 성명) (언어를 구체적으로 명시)

본인은 카운티와의 면담에서 통역한 정보를 당사자의 개인 정보로 보호하여 이를 기밀로 유지하며, 다른 사람과 통역한 내용을 공유하지 않을 것에 동의합니다

통역사와 _____ 의 관계는 _____ 입니다.
(고객의 서명) (관계)

통역의 서명

일자